Emmanuela E. Meiwes, laureata in Germania in Lingua e Letteratura tedesca, italiana e francese, dal 2005 ricercatore e docente di Lingua tedesca presso il *Dipartimento di Lettere* dell’Università degli Studi di Perugia, svolge attività di ricerca nell’ambito della linguistica contrastiva, linguistica testuale e didattica delle lingue straniere. Ha tradotto vari testi appartenenti al settore turistico, economico e giuridico e si occupa di critica traduttiva di testi letterari.

**Pubblicazioni**

Meiwes Emmanuela E. (2004), Lingua e linguistica tedesca in internet: il web come luogo di

apprendimento e di ricerca. in: Claudio Di Meola, La linguistica tedesca - Un'introduzione

con esercizi e bibliografia ragionata, Roma, Bulzoni, 225-234, ISBN 88-8319-883-2.
Meiwes Emmanuela E. (2004), Zum Umgang mit Fehlern im DaF-Unterricht, in: per voi 2004: 76-

77.

Meiwes Emmanuela E. (2004), Fehleranalyse und Fehlerkorrektur im Rahmen einer

konstruktivistischen Fremdsprachendidaktik, in: daf WERKSTATT 3/2004: 97-108.

# Meiwes Emmanuela E. (2005), Pronominaladverbien im universitären Deutschunterricht:

# wissenschaftliche und didaktische Aspekte, in: Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia.

# Università degli Studi di Perugia, Studi linguistico-letterari, Volume XLII, nuova serie XXVIII, 2004/2005: 113-133.

Meiwes Emmanuela E. (2008), Corso di traduzione specialistica. La traduzione in tedesco di testi

in ambito turistico, Roma, Aracne editrice.

Meiwes Emmanuela E. (2008), Anglicismi in tedesco. Il prestito inglese come Konfix nelle

formazioni ibride, in: C. Vergaro (a cura di), Dynamics of language contact in the twenty-

first century, Perugia: Guerra, pp. 133-146.

Meiwes Emmanuela E. (2008), Italienische und deutsche Reiseführer im Vergleich. Eine

korpusbasierte Untersuchung, in: Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università

degli Studi di Perugia, Studi linguistico-letterari, Volume XLV nuova serie XXXI, 2007/2008 (in corso di pubblicazione).

Meiwes Emmanuela E. (2008), Traduzione *a* rete: premesse per un percorso di traduzione

cooperativa a distanza in: C. Vinti (a cura di), ça a terminé comme ça. La SSIS Lingue Straniere dell’Umbria. Un’esperienza positiva, Perugia, Guerra, pp. 55-66, ISBN 978-88-557-0288-1

Meiwes Emmanuela E. (2009), Corso di traduzione specialistica. Elementi teorici, metodologici e

applicativi. della traduzione in tedesco di testi in ambito turistico, II edizione, Roma:

Aracne editrice, ISBN 978-88548-1966-5.

Meiwes, Emmanuela E. (2010), *Übersetzung eines Kinderbuchs. Ein Erfahrungsbericht*, in: daf-

Werkstatt 13/14 2009.

Meiwes Emmanuela E. (2010), Viandanze linguistiche: dai testi di Schiller ai libretti di Verdi.

Aggiunte, soppressioni, modifiche e recuperi nel *Don Carlo*, in: Studi germanici (in corso di pubblicazione).

Lorenzi Franco, Meiwes Emmanuela E. (2010), *Anglicismi nella comunicazione turistica on line:*

*un’analisi comparativa tra italiano e tedesco* (inviato per esame e accettazione alla rivista

InTRAlinea).

**Traduzioni**

Starthilfe (Hgs.:Bundesministerium für Wirtschaft und Tecnologie), 1998, tradotto in

italiano da E. Meiwes (1999), La creazione d’impresa nella Germania Federale. Prima

parte, Emigrazione XXXI, N° 5/8, 1999: 7-63.

Alberto Satolli (1999), Orvieto. Nuova guida con illustrazioni, (a cura di A. Brilli), Città di

Castello: Edimond (Pagine:168), tradotto in tedesco da E. Meiwes (2007), Orvieto. Neuer

Führer mit Illustrationen, Citta di Castello: Edimond.